Anleitung zur Erstellung der Segelanweisungen (SA)

**Wenn die SA vom Schiedsrichter gegengelesen wurden (falls er bereits bekannt ist) und zur Publikation bereit sind, sollten diese Seite und alle rot markierten Kommentare und Hilfen, die sich in den Texten befinden, gelöscht werden.**

Diese Swiss Sailing Mustersegelanweisung ist ein Standarddokument von Swiss Sailing und muss für die Segelanweisungen von Schweizermeisterschaften, Schweizer Punktemeisterschaften und Klassenmeisterschaften verwendet werden.

Sie entspricht den Wettfahrtregeln Segeln (WR) Anhang J und berücksichtigt die Empfehlungen von WR Anhang LG.

Mit entsprechenden Anpassungen eignen sich die Mustersegelanweisungen auch zur Verwendung für andere Veranstaltungen, von lokalen Vereinsveranstaltungen bis zu internationalen Veranstaltungen.

Wenn Sie diese Vorlage verwenden und die folgenden Empfehlungen befolgen, tragen Sie zur Bildung der Konkurrenten bei und machen ihnen das Leben leichter, denn wo immer sie hingehen, werden sie dieselbe Dokumentstruktur und dasselbe Standardvokabular vorfinden.

Für Ihre Sponsoren verwenden Sie die fünfspaltige Tabelle in der dafür vorgesehenen "Fußzeile". Diese "Fußzeile" können Sie dann unverändert in Ihre Konfiguration von Manage2Sail übernehmen, Seite <Dokument & Logos>, Abschnitt "ORM PDF Output" die beiden letzten Felder.

Geben Sie in der Kopfzeile keine Sponsoren ein.

Die Segelanweisungen basieren auf folgenden Prinzipien:

* Das Ziel der Segelanweisungen ist es, einem Teilnehmer alle notwendigen Erläuterungen und Interpretationen der WR zu geben,
* Die SA müssen vor dem Beginn einer Regatta verfügbar sein (RRS 25.1).Swiss Sailing empfiehlt, dass sie spätestens um 18.00 des Vorabends der Ausrüstungskontrolle verfügbar sind.
* Grundsätzlich sollten die einzelnen Regeln der WR und der Ausschreibung (AS) nicht in den SA wiederholt werden
* Regeln sollen nur wenn unbedingt nötig geändert werden. Werden Regeln geändert, muss WR 85.1 befolgt werden, indem ausdrücklich auf die Regel Bezug genommen und die Änderung festgelegt wird. Für Regelbezüge werden WR (Wettfahrtregeln Segeln), AS (Ausschreibung) oder SA (Segelanweisungen) verwendet, um die Quelle einer Regel zu bezeichnen. Beispiele: WR 61.1(a) oder AS 5.1.
* Wenn möglich sollen die Begriffe oder Formulierungen der WR verwendet werden.

Anleitung zum Schreiben der Paragrafen:

* Texte in rot sind Kommentare, die Ihnen helfen sollen, die Bedeutung des Absatzes zu verstehen. **Löschen Sie sie vor der Veröffentlichung**.
* Gelb <markierter Text> ist mit den entsprechenden Angaben zu ergänzen.

Entfernen Sie den <markierten Text> und Klammern <…>, wenn das Dokument zur Veröffentlichung bereit ist.

* *Kursiv* gedruckte Inhalte sind optional.

*Wenn eine Option gewählt wird, füllen Sie die <gelb markierten Texte> aus und löschen Sie dann die ungenutzten Optionen. Ändern sie die* ***kursive Schriftart*** in eine **normale Druckschrift**, wenn das Dokument zur Veröffentlichung bereit ist.

* Texte in eckigen [Klammern] kennzeichnen Varianten.

Wenn eine Variante gewählt wird, entfernen Sie die nicht verwendeten Varianten sowie die eckigen Klammern [...] und füllen Sie die <markiertenTexte> aus und löschen Sie ggf. die <...>.

* Beim vollständigen Entfallen eines Paragrafen, ersetze Sie den Titel durch **N/A** (Not Applicable / Nicht Anwendbar), rechts neben der Titelzeile, und streichen Sie die Zeilen des folgenden Artikels in diesem Paragrafen.

**Löschen Sie den Paragraph nicht und nummerieren Sie ihn nicht neu**, da sonst die Reihenfolge der Nummerierung und die Übereinstimmung mit den Standarddokumenten von World Sailing oder mit den SA verloren geht.

* Beim Entfallen eines Artikels in einem Paragrafen, wird die entsprechende Zeile gestrichen und die nachfolgenden Artikel werden neu nummeriert.

Swiss Sailing Version 1.1 - 18 03 2021 / 1.20 - 05.08.2021 / 1.25 – 07.05.2023 / 1.27 – 21.07.2023 / 1.29 – 07.09.2023 / 1.30 – 01.10.2023 / 1.32 – 01.02.2024

<Event Name>

<Date of the Event>

<Place where the event will be held>

SAILING INSTRUCTIONS (SI) / SEGELANWEISUNGEN (SA)

Version <1.0, 25.04.2024>

*Chairman of the race committee:* *<insert name, if necessary>*

*Chairman of the protest committee: <insert name, if necessary>*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | [NP] denotes a rule that shall not be grounds for protests by a boat. This changes RRS 60.1(a).  [SP] denotes a rule for which a standard penalty may be applied by the race committee (RC) without a hearing or a discretionary penalty applied by the protest committee (PC) with a hearing. This changes RRS 63.1 and A5. | [NP] bezeichnet eine Regel, die kein Grund für Proteste eines Boots sein darf. Das ändert RRS 60.1(a).  [SP] bezeichnet eine Regel, für die durch das Wettfahrtkomitee eine Standardstrafe ohne eine Anhörung oder eine Ermessensstrafe des Protestkomitees mit einer Anhörung angewendet kann. Das ändert WR 63.1 und A5. |
| 1 | Rules | Regeln |
| 1.1 | See rules listed in NoR 1. | Siehe in AS 1 gelistete Regeln. |
| 2 | Changes to Sailing Instructions | Änderungen der Segelanweisungen |
| 2.1 | Any change to the SI will be posted no later than 120 minutes before the first race of the day, except any change to the schedule of races that will be posted not later than 20:00 the day before it will take effect. | Jede Änderung der SA wird spätestens 120 Minuten vor der ersten Wettfahrt des Tages ausgehängt, ausser wenn eine Änderung des Zeitplans der Wettfahrten bis 20:00 Uhr am Vortag veröffentlicht wurde. |
| 3 | Communication with Competitors | Kommunikation mit den Teilnehmern |
| 3.1 | Notices to competitors will be posted on the online official notice board at <https://www.Manage2Sail.com/> > Notice Board. | Mitteilungen an die Teilnehmer werden am offiziellen Anschlagbrett <https://www.Manage2Sail.com/> > Bekanntmachung, veröffentlicht. |
| 3.2 | [NP] Communications to the competitors will be done by electronic means (e-mails – electronic notice board).  **Competitors shall provide themselves with a device (**MobilePhone or NotePad or Computer**) to obtain and read these communications**.  The e-mail address of the person in charge which was inserted during the entry process shall be valid and active during the whole duration of the event.  Any difficulty in receiving communications will not be eligible for redress This changes RRS 62.1(a).  No printed documents will be supplied. | [NP] Die Mitteilungen an die Konkurrenten erfolgen auf elektronischem Wege (E-Mails - elektronische Onlinetafel).  **Die Konkurrenten müssen sich selbst mit einem Gerät (**Telefon – NotePad – Computer**) ausstatten, um diese Mitteilungen zu erhalten.**  Die E-mail Adresse der verantwortlichen Person, die bei der Einschreibung eingetragen wurde, wird für die Dauer der ganzen Veranstaltung gültig und aktiv sein  Bei Schwierigkeiten mit dem Empfang von Mitteilungen kann keine Wiedergutmachung beantragt werden. Dies ändert RRS 62.1(a).  Es werden keine gedruckten Dokumente zugestellt. |
| 3.3 | The race office is located at <location>. | Das Wettfahrtbüro befindet sich in <Ort>. |
| 4 | Code of Conduct | Verhaltenskodex |
| 4.1 | [DP] [NP] Competitors and support persons shall comply with any reasonable request from an event official. Failure to comply may be misconduct. | [DP] [NP] Teilnehmer und unterstützende Personen müssen jeder vernünftigen Aufforderung eines Offiziellen der Veranstaltung nachkommen. Nichteinhaltung kann als Fehlverhalten angesehen werden. |
| 5 | Signals made ashore | Signale an Land |
| 5.1 | Signals made ashore will be displayed at <location and description of signal *station/mast*>. | Signale an Land werden an <Ort und Beschreibung der *Signalstation/Signalmast*> gezeigt. |
| 5.2 | When flag AP is displayed ashore, “1 minute” is replaced with “not less than 30 minutes” in the "Race signal AP". | Wenn Flagge AP an Land gezeigt wird, ist im Wettfahrtsignal AP “1 Minute” durch “nicht weniger als 30 Minuten”ersetzt. |
| 6 | Schedule | Zeitplan |
| 6.1 | Scheduled dates and times are stated in NoR 8 | Die geplanten Daten und Zeiten sind in AS 8 angegeben |
| 7 | Assignement to Fleets | Einteilungen in Gruppen |
| 7.1 | The event consists of one qualifying series only. | Die Veranstaltung besteht aus einer einzige Qualifikationsserie |
| 7.2.1 | [NP] However, from 80 boats upwards, boats can be divided into groups of approximately the same size (± 1 boat), identified by coloured pennants (pink, green, black and white).  This division into groups is mandatory from 100 boats upwards.  The grouping for each race must be posted on the official notice board no later than 2 hours before the start of the first race of the day.  Initial group allocation:  On the first racing day, the boats ranked in the top 12 places in the CSP rankings on at the date of the first racing day (Bestenliste) will be distributed equally (± 1 boat) between the groups.  The remaining boats are allocated to the groups at random. | [NP]Ab 80 Booten können die Boote jedoch in Gruppen von ungefähr gleicher Grösse (± 1 Boot) eingeteilt werden, die durch farbige Wimpel (rosa, grün, schwarz und weiss) gekennzeichnet sind.  Diese Gruppeneinteilung ist ab 100 Booten obligatorisch.  Die Gruppeneinteilung für jede Wettfahrt muss spätestens 2 Stunden vor dem Start der ersten Wettfahrt des Tages an der offiziellen Anschlagtafel ausgehängt werden.  Erste Gruppeneinteilung:  Am ersten Renntag werden die Boote auf den ersten 12 Plätzen der CSP-Rangliste zum Zeitpunkt des ersten Wettfahrttages (Bestenliste) gleichmäßig (± 1 Boot) auf die Gruppen verteilt.  Die übrigen Boote werden nach dem Zufallsprinzip auf die Gruppen verteilt. |
| 7.2.2 | The starting groups assignment will be the following | Die Startgruppen werden wie folgt eingeteilt |
|  |  | |
| 7.2.3 | For the **Swiss Championships by Points**, there will be no group reassignment during the event. | Bei den **Schweizer Punktmeisterschaften** werden die Gruppen während des Wettkampfs nicht neu eingeteilt. |
| 7.3 | [DP] [NP] Each competitor will receive a set of coloured identification pennants from the organiser.  The coloured group identification pennant must be attached to the end of the sprit. | [DP] [NP] Jeder Teilnehmer erhält vom Veranstalter eine farbige Kennzeichnung Wimpel.  Der farbige Gruppenidentifikationswimpel muss am Ende der Spiere befestigt werden. |
| 7.4 | It is the responsibility of each competitor to check that he/she is displaying the identification pennant corresponding to the group assigned to him or her.  Competitors sailing in the wrong group will be ranked DNS without a hearing. This changes RRS A5.1 and A5.2. | Es liegt in der Verantwortung jedes Teilnehmers, zu überprüfen, ob er/sie den Identifikationswimpel hat, der der ihm/ihr zugewiesenen Gruppe entspricht.  Wettkämpfer, die in der falschen Gruppe segeln, werden ohne Anhörung in die DNS-Rangliste aufgenommen. Dies ändert die RRS A5.1 und A5.2. |
| 8 | Class Flags | Klassenflaggen |
| 8.1 | The groups defined in SI 7.2.2 are considered as classes.  The Class flag will be a plain flag of the colour of the starting group(s) | Die in SA 7.2.2 definierten Gruppen werden als Klassen betrachtet.  Die Klassenflagge ist eine einfarbige Flagge in der Farbe der Startgruppe(n) |
|  |  |  |
|  | |  |  | | --- | --- | | **Class / Klassen** | **Flag / Flagge** | | Pink | Pink Flag / Rosa Flagge | | Green | Green Flag / Grüne Flagge | | White | White Flag / Weisse Flagge | | Black | Black Flag / Schwarze Flagge | | |
|  |  |  |
| 9 | The Courses | Die Bahnen |
| 9.1 | The diagrams in Addendum A show the courses, the order in which marks are to be passed, and the side on which each mark is to be left*.* | Die Diagramme in Addendum A zeigen die Bahnen*,* die Reihenfolge, in welcher die Bahnmarken zu passieren sind und die Seite, an der jede Bahnmarke zu lassen ist. |
| 9.2 | **Take care**  On the downwind leg, between marks 2 and 3, passing through the finishing mark and the finishing vessel is not allowed. | **Achtung**  Auf dem Vorwindkurs, zwischen den Marken 2 und 3, ist es nicht erlaubt, zwischen der Zielmarke und dem Zielschiff durchzufahren |
| 10 | Marks | Bahnmarken |
| 10.1 | Marks are: | Die Bahnmarken sind: |
|  |  |  |
|  | |  |  | | --- | --- | | **Mark / Bahnmarken** | **Mark description / Beschreibung der Bahnmarken** | | starting mark / Startbahnmarke | < mark description> *displaying an orange flag*  < Startbahnmarke Beschreibung> *die eine orangene Flagge zeigt* | | mark 1 / Bahnmarke 1 | < mark description>  < Bahnmarke Beschreibung> | | mark 2 / Bahnmarke 2 | < mark description>  < Bahnmarke Beschreibung> | | mark 3s / Bahnmarke 3s | < mark description>  < Bahnmarke Beschreibung> | | mark 3p / Bahnmarke 3p | < mark description>  < Bahnmarke Beschreibung> | | finishing mark / Zielbahnmarke | < mark description> *displaying a blue flag*  < Zielbahnmarke Beschreibung> *die eine blaue Flagge zeigt* | | |
|  |  |  |
| 10.2 | New marks, as provided in SI 13.1, are <describe marks>. | Neue Bahnmarken, wie in SA 13.1 beschrieben, sind<beschreibe die Bahnmarken>. |
| 11 | Obstructions | Hindernisse |
| 11.1 | [DP] A series of yellow buoys marks out an obstruction.  A boat shall not enter in such an area.  Buoys delimitating such an area are not course marks. Touching such a buoy is not a breach of RRS 31 and will not be grounds for a protest. | [DP] Eine Reihe von gelben Bojen stellt ein Hindernis dar.  Ein Boot darf eine solches Gebiet nicht befahren.  Solche Begrenzungsbojen sind keine Bahnmarken. Das Berühren einer solchen Boje stellt keinen Verstoss gegen WR 31 dar und ist kein Grund für einen Protest. |
| 12 | The Start | Der Start |
| 12.1 | The starting line is between a staff displaying an orange flag on the signal vessel at the starboard end and the course side of the port-end starting mark. | Die Startlinie befindet sich zwischen einem Stab, der auf dem Startschiff am Steuerbordende eine orange Flagge zeigt und der Kursseite der Startbahnmarke am Backbordende. |
| 12.2 | To alert boats that a race or sequence of race will begin soon, the orange starting line flag will be displayed with one sound at least 5 minutes before a warning signal is made. | Um Boote darauf aufmerksam zu machen, dass bald eine Startsequenz beginnt, wird mindestens 5 Minuten vor dem Ankündigungssignal, die orange Startlinienflagge mit einem Ton gezeigt. |
| 12.3 | [DP] When a starting sequence is in progress, boats whose warning signal has not been made shall avoid the starting area.  The starting area is defined as the area 75 meters from the starting line and marks in all directions. | [DP] Während einer laufenden Startsequenz müssen sich Boote, deren Ankündigungssignal noch nicht gegeben wurde, vom Startgebiet fernhalten.  Das Startgebiet ist als das Gebiet 75 Meter von der Startlinie und Startbahnmarken in alle Richtungen definiert. |
| 12.4 | A boat that does not start within 4 minutes after her starting signal will be scored "Did Not Start" (DNS) without a hearing. This changes RRS A5.1 and A5.2. | Ein Boot, das nicht innerhalb von 4 Minuten nach seinem Startsignal startet, wird ohne Anhörung «nicht gestartet» (DNS) gewertet. Das ändert WR A5.1 und A5.2. |
| 12.5 | RRS 30.4 (Black Flag Rule) is supplemented as follows: | WR 30.4 (Black Flag Rule) wird wie folgt ergänzt; |
| 12.5.1 | The sail numbers of the boats identified on the course side of the starting line will be displayed for at least 3 minutes.  A long sound signal will be made to initialize the 3 minutes displaying period.  A boat whose number is so displayed shall leave the starting area, as defined in SI 12.3, before the new preparatory signal of her class.  If she fails to do so, she will be scored DNE. | Die Segelnummern der Boote, die sich auf der Bahnseite der Startlinie befinden, werden mindestens 3 Minuten lang angezeigt. Ein langes Tonsignal zeigt den Anfang der 3 Minuten langen Anzeigezeit.  Ein Boot, dessen Nummer auf diese Weise angezeigt wird, muss den Startbereich, wie in SA 12.3 definiert, vor dem neuen Vorbereitungssignal seiner Klasse verlassen.  Tut es dies nicht, wird es mit DNE bewertet. |
| 12.5.2 | For the purposes of RRS 30.4 a race is "restarted or resailed" when it has the same race number as a previously abandoned or recalled race. | Im Sinne von RRS 30.4 gilt ein Rennen als "neu gestartet oder neu gesegelt", wenn es die gleiche Wettfahrtnummer hat wie eine zuvor abgebrochene oder zurückgerufene Wettfahrt. |
| 12.6 | If groups have been constituted, in accordance with SI 7.2, the warning signal will be given with flags in the colours of the groups. | Wenn Gruppen gemäss SA 7.2 gebildet worden sind, wird das Ankündigungssignal mit Flaggen in den Farben der Gruppen gegeben. |
| 12.7 | The warning signal for the following groups may be given no earlier than 1 minute after the start signal for the previous group | Das Ankündigungssignal für die folgenden Gruppen darf frühestens 1 Minute nach dem Startsignal für die vorhergehende Gruppe gegeben werden |
| 13 | Change of the Next Leg of the Course | Änderung des nächsten Schenkels der Bahn |
| 13.1 | To change the next leg of the course, the race committee will  (a) lay a new mark, or move the GPS mark  (b) move the finishing line, or  (c) move the leeward gate.  When a new mark is laid, the original mark will be removed as soon as possible.  If there is an offset mark, the offset mark is to be ignored  When in a subsequent change a new mark is replaced, it will be replaced by an original mark. | Um den nächsten Schenkel der Bahn zu ändern, wird das Wettfahrtkomitee  (a) eine neue Bahnmarke legen, oder eine GPS-Bahnmarke verschieben  (b) die Ziellinie verschieben oder  (c) das Leetor verschieben.  Wenn eine neue Bahnmarke gelegt ist, wird die Originalbahnmarke so rasch wie möglich entfernt.  Wenn eine Auslegemarke vorhanden ist, wird die Auslegemarke ignoriert.  Wenn in einer nachfolgenden Änderung eine neue Bahnmarke ersetzt wird, wird sie durch eine Originalbahnmarke ersetzt. |
| 14 | The Finish | Das Ziel |
| 14.1 | The finishing line is between a staff displaying a blue flag on the finishing vessel at the starboard end and the course side of the port end finishing mark. | Die Ziellinie befindet sich zwischen einem Stab, der auf dem Zielschiff am Steuerbordende eine blaue Flagge zeigt und der Kursseite der Zielbahnmarke am Backbordende. |
| 15 | Penalty System | Strafsystem |
| *15.1* | RRS Appendix P apply with the following change:  RRS P 2.3 does not apply and RRS P 2.2 is changed so that it applies to any penalty after the first one. | WR Anhang P gilt mit folgender Änderung :  WR P 2.3 kommt nicht zur Anwendung und WR P 2.2 ist so geändert, dass sie für jede Strafe nach der ersten zur Anwendung kommt. |
| 16 | Time Limits and Target Times | Zeitlimits und Sollzeiten |
|  |  | |
| 16.1 | |  |  |  | | --- | --- | --- | | ***Race Target Time***  ***Wettfahrtsollzeit*** | ***Race Time Limit***  ***Wettfahrtzeitlimit*** | ***Finishing Window***  ***Zielfenster*** | | *45 min* | *50 min* | *15 min* | | |
|  |  |  |
| 16.2 | Failure to meet the race target time will not be grounds for redress. This changes RRS 62.1(a). | Nicht einhalten der Wettfahrtsollzeit ist kein Grund für Wiedergutmachung. Das ändert WR 62.1(a). |
| 16.3 | The finishing window is the time for boats to finish after the first boat sails the course and finishes. Boats failing to finish within the finishing window, and not subsequently retiring, penalized or given redress, will be scored time limit expired (TLE) without a hearing.  A boat scored TLE shall be scored points for the finishing place one more than the points scored by the last boat of that class has finished within the finishing window. This change RRS 35, A5.1, A5.2 and A10. | Das Zielfenster ist die Zeit für ein Boot, um durchs Ziel zu gehen, nachdem das erste Boote die Bahn abgesegelt hat und durchs Ziel gegangen ist. Boote, die es versäumen innerhalb des Zielfensters durchs Ziel zu gehen und später nicht aufgeben, bestraft werden oder Wiedergutmachung erhalten, werden ohne eine Anhörung «Zeitlimit abgelaufen" (TLE) gewertet.  Ein TLE gewertetes Boot muss Punkte für den Zielplatz erhalten, die um eins grösser sind als die Punkte, mit denen das letzte Boot gewertet wurde, das innerhalb des Zielfensters durchs Ziel gegangen ist. Das ändert WR 35, A5.1, A5.2 und A10. |
| 17 | Hearing requests | Antrag auf Durchführung einer Anhörung |
| 17.1 | RRS 61.1(a) is supplemented as follows:  In addition to complying with RRS 61.1(a), a boat wishing to lodge a hearing request must inform the race committee against whom she is protesting, immediately after crossing the finish line and in any case before having had contact with her coach. | RRS 61.1(a) wird wie folgt ergänzt:  Zusätzlich zur Einhaltung von RRS 61.1(a) muss ein Boot, das einen Antrag auf Anhörung stellen möchte, die Wettfahrtleitung informieren gegen wen es protestieren möchte - dieses, unmittelbar nach dem Überqueren der Ziellinie und in jedem Fall vor dem Kontakt mit seinem Trainer. |
| 17.2 | For each class, the protest time limit is 60 minutes after the last boat of that class has finished the last race of the day or the race committee signals no more racing today, whichever is later.  The protest time limit is 15 minutes after the committee signals no more racing today ashore.  The time will be posted on the official notice board. | Für jede Klasse beträgt die Protestfrist 60 Minuten nachdem das letzte Boot dieser Klasse in der letzten Wettfahrt des Tages durchs Ziel gegangen ist oder das Wettfahrtkomitee «heute keine Wettfahrten mehr» signalisiert, je nachdem was später ist.  Die Protestfrist ist 15 Minuten, wenn das Wettfahrtkomitee «heute keine Wettfahrten mehr» an Land signalisiert.  Die Zeit wird an der offiziellen Tafel für Bekanntmachungen veröffentlicht. |
| 17.3 | Hearing requests may be submitted using the App [Manage2Sail Jury Terminal](https://juryterminal.manage2sail.com/) (see SI 25) within the protest time limit. | Anträge können über die App [Manage2Sail Jury Terminal](https://juryterminal.manage2sail.com/) (siehe SA 25) innerhalb der Protestfrist eingereicht werden. |
| 17.4 | Notices will be posted no later than 30 minutes after the protest time limit to inform competitors of hearings in which they are parties or named as witnesses.  Hearings may be scheduled to begin before the end of the protest time limit.  Hearings will be held in the protest room, located at <location>, beginning at the time posted. | Mitteilungen, um die Teilnehmer über Anhörungen zu informieren, bei denen sie Partei sind oder als Zeuge benannt wurden, werden spätestens 30 Minuten nach Ablauf der Protestfrist veröffentlicht.  Anhörungen können so geplant werden, dass sie vor Ablauf der Protestfrist beginnen.  Die Anhörungen werden im Protestraum durchgeführt, der sich im <Ort> befindet, und beginnen um die angegebene Zeit. |
| 17.5 | A list of boats that have been penalized for breaking RRS 42 under Appendix P will be posted. | Es wird eine Liste von Booten veröffentlicht, welche wegen eines Verstosses gegen WR 42 unter Anhang P bestraft wurden. |
| 18 | Scoring | Wertung |
| 18.1 | See NoR 13. | Siehe AS 13. |
| 19 | Safety regulations | Sicherheitsbestimmungen |
| 19.1 | RRS 40.1 applies at any time when boats are afloat. | WR 40.1 gilt jederzeit, wenn Boote auf dem Wasser sind. |
| 19.2 | [DP] [NP] Boats not leaving the harbour or not sailing for a scheduled race, shall promptly notify the race office*.* | [DP] [NP] Boote, die den Hafen nicht verlassen oder nicht zu einer geplanten Regatta segeln, müssen dies dem Regattabüro unverzüglich mitteilen. |
| 19.3 | [DP] [NP] A boat that retires from a race shall notify the race committee at the first reasonable opportunity.  The retirement declaration may be notified using [Manage2Sail Jury Terminal App](https://juryterminal.manage2sail.com/) (see SI 25) menu option: "Competitor's Declaration". | [DP] [NP] Ein Boot, das eine Wettfahrt aufgibt, muss dies dem Wettfahrtkomitee so bald wie möglich melden.  Die Rücktrittserklärung kann über ["Manage2Sail Jury Terminal App"](https://juryterminal.manage2sail.com/) (siehe SA 25) mitgeteilt werden, Menuoption : "Meldung des Teilnehmers". |
| 19.4 | [DP] A safety distance of 50 meters from all commercial passenger vessels (green ball displayed on a mast) shall be respected. | [DP] Ein Sicherheitsabstand zu Vorrangschiffen von 50 Metern (grüner Ball am Mast gezeigt) muss eingehalten werden. |
| 19.5 | [DP] [NP] When afloat, all persons on board of a support persons vessel shall wear a personal flotation device (PFD) and, as soon as their engine is running, drivers shall be connected with a kill-cord to their engine contact. | [DP] [NP] Auf dem Wasser müssen alle Personen an Bord eines Begleitpersonen Fahrzeug eine persönliche Schwimmhilfe tragen, und sobald der Motor läuft, müssen die Fahrer über eine Abschaltleine mit dem Motorkontakt verbunden sein. |
| 19.6 | Competitors requesting assistance must signal this by blowing a whistle, moving their arms or their paddle.  The Race Committe may provide assistance to boats that seems to need assistance without having requested it. This may not be the subject of a request for redress.  This modifies RRS 62.1(a). | Teilnehmer, die um Hilfe rufen, müssen dies durch Pfeifen (Trillerpfeife), Arm- oder Paddelbewegungen signalisieren.  Die Wettfahrtleitung kann Hilfe für Boote leisten, die anscheinend Hilfe benötigen, ohne sie angefordert zu haben. Dies darf nicht der Grund für einen Antrag auf Wiedergutmachung sein. Dies ändert RRS 62.1(a). |
| 19.7 | When the V flag is displayed on a race committee vessel, with a long sound signal, the support vessels must watch over the boats for which they are responsible and remain on the water to provide assistance to competitors in difficulty, until all boats have safely sailed to the harbour.  This modifies RRS 37 | Wenn die V-Flagge auf einem Schiff der Wettfahrtleitung mit einem langen Tonsignal gezeigt wird, müssen die Begleitschiffe auf die Boote, für die sie verantwortlich sind, aufpassen und auf dem Wasser bleiben, um den Teilnehmern in Schwierigkeiten zu helfen, bis alle Boote sicher in den Hafen gesegelt sind.  Dies modifiziert RRS 37 |
| 19.8 | [DP] Ashore, if the V flag is displayed, each support person must, within 30 minutes of the display of the V flag, hand over a list of all the competitors for whom they are responsible, certifying that they are safe ashore. | [DP] Wenn die V-Flagge an Land gezeigt wird, muss jede Begleitperson innerhalb von 30 Minuten, eine Liste der Teilnehmer, für die sie zuständig sind, abgeben und bestätigen, dass sie alle in Sicherheit an Land sind. |
| 20 | Replacement of crew or equipment | Ersetzen von Besatzung oder Ausrüstung |
| 20.1 | Substitution of competitors is not allowed. | Der Ersatz von Teilnehmern ist nicht gestattet. |
| 20.2 | [DP] Substitution of damaged or lost equipment is not allowed unless authorized in writing by the Race Committee. Requests for substitution shall be made to the committee at the first reasonable opportunity, which may be after the race. | [DP] Sofern nicht vom Wettfahrtleiter schriftlich bewilligt, ist der Ersatz von beschädigter oder verlorener Ausrüstung nicht gestattet. Anträge für Ersatz müssen beim Komitee bei der ersten zumutbaren Gelegenheit gestellt werden. |
| 20.3 | Substitution of equipment shall be done using [Manage2Sail Jury Terminal App](https://juryterminal.manage2sail.com/) (see SI 25) menu option "Equipment Substitution". | Der Ersatz von Ausrüstung erfolgt über die [Manage2Sail Jury Terminal App](https://juryterminal.manage2sail.com/) (siehe SA 25) Menuoption "Equipment Substitution". |
| 21 | Equipment and Measurement Checks | Ausrüstungs- und Vermessungskontrolle |
| 21.1 | A boat or equipment may be inspected at any time for compliance with the class rules, the NoR and SI. | Ein Boot oder Ausrüstung kann jederzeit in Übereinstimmung mit den Klassenregeln, der AS und den SA kontrolliert werden. |
| 22 | Official Vessels | Offizielle Fahrzeuge |
| 22.1 | Official vessels will be identified as follows:   * Race organization – White flag with RC letters * Jury boat – Yellow flag with JURY * Security – White flag with S letter * Press – White flag with P letter * Support vessels – Pink flag | Offizielle Fahrzeuge werden wie folgt gekennzeichnet:   * Organisation – Weisse Flagge mit den Buchstaben RC * Jury boat – Gelbe Flagge mit JURY * Security – Weisse Flagge mit dem Buchstaben S * Press – Weisse Flagge mit dem Buchstaben P * Support vessels – Rosa Flagge |
| 23 | Support Teams | Unterstützende Teams |
| 23.1 | From the warning signal and until all boats have finished, support person vessels shall not be:   * closer than 100m to any boat racing; * within 100m to leeward of the starting line or within 100m of its marks; * between any boat racing and the next mark of the course; * between the inner and outer courses of a trapezoid course when boats are racing on both courses; * within 100m of the finishing line and its marks while boats are finishing.   However, when the race committee signals a postponement or abandonment, and no boats are racing, support person vessels may enter the area to leeward of the starting line and its extensions to service their athletes but shall restrict their speed to 5 knots.  Support person vessels should proceed around the racing area in such a way to minimise the effect their wash will have on boats racing.  Vessels that are motoring above 5 knots shall remain at least 150m from any boat racing. | Vom Zeitpunkt des Ankündigungssignal bis alle Boote das Ziel erreicht haben, dürfen Fahrzeuge von unterstützendenden Personen nicht:   * näher als 100 m von einem in einer Wettfahrt befindlichen Boot sein; * innerhalb 100 m im Lee der Startlinie oder 100 m von ihren Bahnmarken sein; * zwischen irgendeinem in der Wettfahrt befindlichen Boot und der nächsten Bahnmarke der Bahn sein; * zwischen der inneren und äusseren Trapezoidbahn sein, wenn sich Boote auf beiden Bahnen in einer Wettfahrt befinden; * mindestens 100m von der Ziellinie und den Zielbahnmarken sein, während sich Boote in einer Wettfahrt befinden.   Wenn jedoch das Wettfahrtkomitee eine Verschiebung oder einen Abbruch signalisiert, dürfen Fahrzeuge von unterstützenden Personen das Gebiet auf der Leeseite der Startlinie und ihren Verlängerungen befahren, um ihre Athleten zu betreuen, müssen aber ihre Geschwindigkeit auf 5 Knoten beschränken  Fahrzeuge von unterstützenden Personen sollten im Wettfahrtgebiet so fahren, dass der Effekt ihres Kielwassers auf die in einer Wettfahrt befindliche Boote möglichst gering ist.  Fahrzeuge die schneller als 5 Knoten fahren, müssen mindestens 150 m von jedem in einer Wettfahrt befindlichen Boot entfernt bleiben. |
| 24 | Trash Disposal | Abfallbeseitigung |
| 24.1 | Trash may be placed aboard support persons vessels or ashore in the trash containers. | Abfälle können an Bord der Fahrzeuge für die Hilfspersonen oder an Land in den Abfallbehältern entsorgt werden. |
| 25 | Jury Terminal App | Jury Terminal App |
| 25.1 | The [Manage2Sail Jury Terminal](https://juryterminal.manage2sail.com/), app is available here: | [Manage2Sail Jury Terminal](https://juryterminal.manage2sail.com/) App ist hier verfügbar : |
|  |  | |
| 25.2 | In case of technical issue, if the App Manage2Sail Jury Terminal is not available, or if competitors are too young to use Jury Terminal App, paper hearing request forms are available at the race office.  Written requests shall be delivered to the race office within the protest time limit | Sollte die App Manage2Sail Jury Terminal aus technischen Gründen nicht zur Verfügung stehen, oder wenn die Konkurrenten zu jung sind, um die Jury Terminal App zu benutzen, sind Anhörungsformulare in Papierform im Wettfahrtbüro erhältlich.  Schriftliche Anträge müssen innerhalb der Protestfrist im Wettfahrtbüro eingereicht werden. |

Addendum A

Courses to be sailed / Abzusegelnde Bahnen:

**IODA - Windward Finish**

IOD2 : Start – 1 – 2 – 3p/3s – Finish

Reminder **SI 9.2 / SA 9.2**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 9.2 | **Take care**  On the downwind leg, between marks 2 and 3, it is not allowed to pass between the finishing mark and the finishing vessel. | **Achtung**  Auf dem Vorwindkurs, zwischen den Marken 2 und 3, ist es nicht erlaubt, zwischen der Zielmarke und dem Zielschiff durchzufahren |

Une image contenant texte, diagramme, capture d’écran, ligne

Description générée automatiquement